

行政院國家科學委員會專題研究計畫 成果報告

論羅蘭 巴特的「中性風格」理論 以《異鄉人》為例

計畫類別： 個別型計畫

計畫編號： NSC92-2411-H-032-001-

執行期間： 92 年 08 月 01 日至 93 年 07 月 31 日

執行單位： 淡江大學法國語文學系

計畫主持人： 吳錫德

報告類型： 精簡報告

處理方式： 本計畫可公開查詢

中 華 民 國 93 年 11 月 3 日

中英文摘要

中文摘要

本專題研究計畫是針對 2002 年巴黎瑟伊出版社匯整出版，有關羅蘭 巴特晚年在法蘭西研究院的三場講座文稿，尤其當中第二場 中性風格，進行研讀，並參照其它相關文獻，探索羅蘭 巴特有關「中性風格」的界定及其策略運用。並探討其發端之時，評論卡繆的成名作《異鄉人》(1942) 的肇因及其脈絡。

羅蘭 巴特應屬多面向、多觸角的全能作家兼文評家，一向給予外界難於掌握的評價。原因在於其作品似乎缺乏某種協致性，既無哲學辯證，又少了明晰體系，不過，本研究發現，「中性風格」乃羅蘭 巴特一生一以貫之，最珍貴的探問進路。準此，他得以探討語言學、符號學等多樣且多種的意涵，並分析、解構諸多文本，進而影響當代思潮，豐富文藝創作。而《異鄉人》此一文本，正是開拓羅蘭 巴特敏銳心思和觀察的最原始文獻。他可說始終堅持此一發現，並予以發揚光大。

Summary

This program of research was focused on the three lectures of Roland Barthes at his late life hold at Collège de France, specially the second lecture on the *Neutre* (Neuter), all published on 2002 by Le Seul of Paris. It also had been referenced to the other concerning documents, to find out the definition of Roland Barthes of this term, and his strategy. The second aim is to analysis the first use of this term about the famous novel “*L'Étranger*” (The Stranger, 1942) of Albert Camus, and it's context.

Roland Barthes was a multiple dimensions author and critics, with multiple disciplines. He was regarded as one of most difficult author to appreciate. May be due to the lack of some coherence in his works, neither the philosophic dialectics, nor the evident system. But after our studies, we find out that the style of Neuter was the most coherent idea and the most precious approach that he hold in all his life. As a result, he use it frequently to discuss the different and multiple meanings of linguistic and semantics, and to analysis and “de-construct” many of the texts. And thus, he use it to influence the contemporary thoughts and enrich the artistic and literary creation. *The Stranger* of Albert Camus was the original text that Roland Barthes had made the critics, and use the term of the “style of Neuter”, with somehow his sensibility and consideration. We believe that Roland Barthes was insisted this precious idea, and to developed with energy.

報告內容

一、前言

羅蘭·巴特一生大致可劃分為兩個階段，前期是典型的語言學研究，涉足語義學及符號學，並將一向冷僻的符號學研究，推向法國人文學術界的研究主流，也是他勾勒了結構主義「文學科學」的藍圖。後期他則跳脫出語言學的科學研究，並反其道來否定並顛覆語言的規範及威權斷定。其後期代表作，如《S/Z》(1970)、《符號的帝國》(*L'Empire des signes*, 1970)、《羅蘭·巴特論羅蘭·巴特》(*Roland Barthes par Roland Barthes*, 1974)、《戀人絮語》(*Fragments d'un discours amoureux*, 1977)、《明室攝影札記》(*La Chambre Claire*, 1980)，其研究重心不僅轉向文藝批評，甚至探索日常生活及主觀意向的研究，從此也逐漸脫離結構主義的封閉式科學研究，邁進解構主義看似天馬行空，卻又言之鑿鑿且打動人心的精闢見解。

1976年3月，他獲選為法蘭西研究院講座教授頭銜；這個設於1529年的高等學堂，有別於一般保守封閉的大學，係以開放及兼容並蓄著稱，定期延攬學有專精的人士開課授業供各界聆聽。它也是繼「法蘭西學院」院士頭銜後，最受法國學術界肯定的學術地位。羅蘭·巴特在那兒利用了三個學期發表了三場講座，

如何共生共存 (*Comment vivre ensemble*, 1976-77)、《中性風格》(*Le Neutre*, 1977-78)、《小說之準備》(*La préparation du Roman I et II*, 1978-79, 1979-1980)。在這三場重要的學術講座中，最突出的莫過於第二場《中性風格》，它可說總結了羅蘭·巴特一生學術研究的核心（事實上，這三場講座的核心議題，仍是以如何解構文本為主軸）。經過他的抽絲剝繭及深入剖析，人們終能窺見其「解構」文本及語言的脈絡。而「中性風格」無疑的便是其最有利的「步術」及立論基礎，無怪乎，許多評論家稱許它（中性風格）「是他整個學術成就的主要成分，既必要且可能」（J.-C. Milner）；及「中性風格」是羅蘭·巴特一生中最協調一致的論點（B. Comment）。因為它可說涵蓋並銜接了羅蘭·巴特兩個階段的學術研究，並提供了研究羅蘭·巴特式「解構」進路（approach）的一把關鍵鑰匙。

二、研究目的

本專題研究的目的有二，其一是透過新近(2002年)整理出版的第一手文獻，即羅蘭·巴特在法蘭西研究院的三場講座，尤其是第二場「中性風格」，探尋羅蘭·巴特的詮釋及其提出的策略與用意。另一是，透過回溯及文獻比較，探索羅蘭·巴特在評論卡繆力作《異鄉人》(*L'Étranger*, 1942)時所賦予的「空白寫作」(*écriture blanche*) (1944)、「無風格寫作」(*silence du style*) (1944)及「中性書寫」(*écriture neutre*) (1950)。尤其後者，他更加的詮釋為「一種中性無生氣的形式」。

且咸認此刻應是羅蘭·巴特最早提及「中性風格」(le neutre)見解之處。之後，這個觀點，又收錄在他 1953 年出版的《零度寫作》(*Le Degré zéro de l'écriture*)的專書上。換言之，之所以會有「中性書寫」這樣的概念，以及《零度寫作》這本專書，可說完全是基於青年羅蘭·巴特對《異鄉人》的驚艷之嘆。而到了晚年，相隔 26 年後，在法蘭西研究院如此學術殿堂，他依然提出「中性風格」這樣的講座議題，其脈絡的發展便是本專題研究想一虧究竟的第二個目的。

此外，1955 年間，羅蘭·巴特因意念之爭，以若干個人因素，與卡繆興起筆戰，甚至交惡。先是為文否定卡繆的新作《瘟疫》(*Le Peste*, 1947)，評其道德力道的不足。之後，也連帶對《異鄉人》做了某些負面的評價（不過，並未否定其原先所肯定的「中性風格」）。而亦是在 1955 年，羅蘭·巴特發現霍伯格里耶(A. Robbe-Grillet)的新小說《窺視者》(*La Voyeur*, 1955)，卻大加肯定，尤其稱許它的「客觀寫作」(*écriture objective*)。但 1973 年，在「論文學」一文上，卻又修訂對霍伯格里耶的肯定，認為「新小說」還是有相當「傳統」的成分。在羅蘭·巴特「易感性」、「易變性」之外，他敏銳的文學評論已深刻影響法國當代文學的創作及呈現。此點，亦是本專題研究樂於探索的一項。

三、文獻探討

本專題研究所研讀的文獻，當以羅蘭·巴特在法蘭西研究院有關「中性風格」的講座文稿為主。並配以其他兩場講座文稿，以便進行第一手的文獻分析與探索。

此外，新近(2002 年)由法國塞伊(Le Seuil)出版社彙整出版五大冊《羅蘭·巴特文集》(*Roland Barthes, Oeuvres complètes*)提供了完整的參考資料。當中並有當代羅蘭·巴特研究專家馬蒂(Eric Marty)的導言及評論。其次為相關專家的研究，尤其是康蒙(B. Comment, 1991)有關羅蘭·巴特「中性風格」的專題研究及密勒內(J.-C. Milner, 2003)有關羅蘭·巴特哲學背景的分析，羅傑(Ph. Roger, 1986)有關羅蘭·巴特的小說創作及其對當代作家，如卡繆、霍伯格里耶、索爾雷斯(ph. Sollers)等人的評論及其交往。以及塞伊出版社彙整出版的羅蘭·巴特訪談錄《聲音的種子》(*Le grain de la voix*, 1981)。以及一場羅蘭·巴特親自參與，以他為題目的研討會(Cerisy, 22-29 juin 1977)論文集《托詞：羅蘭·巴特》(*Prétexte : Roland Barthes*, 2003)。不過，整個研讀的重心，還是羅蘭·巴特所主張的「中性風格」（或「中性書寫」），其脈絡與定義，以及羅蘭·巴特受《異鄉人》刺激所激發的觀念，其歷史演變過程。

四、研究方法

本專題研究係採文獻分析法及歷史分析法相互引證。前者保留並引述做為後者及其發展的佐證。同時，並配合其他相關研究成果，或專家論點，進行辯證申述。

五、研究與討論

羅蘭·巴特在寫給法蘭西研究院年報並登錄其開設「中性風格」講座的課程綱要裡，清楚交代其研究「中性風格」的動機為「不在語言事實裡，而在論述事實當中，去觀察及描述它」。並予以定義為：「所有規避及突破意義的範例式及對立性結構的轉變；其目的在於懸置論述中衝突性的論據事實」。最後，羅蘭·巴特並強調「中性風格」並非必定與平淡形象畫上等號——它被視同哲學裡的臆斷而予以徹底貶抑；不過，它卻具有一種重要且活躍的價值」。(請參見附錄)

他在 1978 年 2 月 18 日的講座首堂課上介紹並分析了四位經典作家的作品：梅斯特(Joseph de Maistre, 1753-1821)、托爾斯泰、盧梭及老子，做為開場。這四種極為迥異的文本顯示了羅蘭·巴特的野心，他試圖從語言學、神學、哲學、科學及文學的角度來審視「中性風格」的適用度。之後，他更清楚交待「中性風格的欲望」——即「懸置」(suspension)及「拒絕」(refus)辯論中的純論述性。此處已明顯交待羅蘭·巴特的「中性風格」並非只是消極的「虛無」(néant)或「無效」(nullité)，而是積極的「駁斥」(rejet)或「顛覆」(bouleversement)。他一共安排了 23 個形象特徵，以 13 場課程來講述這個概念。

這堂講座訂名為「文學符號學」(sémiologie littéraire)，課程內容完全由羅蘭·巴特自行安排。他並以其母親的過世(1977 年 10 月)對他授課內容的影響提出，他原先準備把「欲活」(vouloir-vivre)與「欲控」(vouloir-saisir)做一區分，來詮釋「中性風格」。之後，受母喪的打擊，他加重了「欲活」的成份，並認為「中性風格」是「一種無法縮減的不」，它是面對信念、確信或那些永不變質的頑強力量的貶斥。

總之，羅蘭·巴特這堂有關「中性風格」的講座具有尼采式類型學的風格，布萊希特(B. Brecht, 1889-1956)的間距效果，以及班雅明(W. Benjamin, 1892-1940)的幻景再現等成份與痕跡。這三位傳統思想家的文藝思考深刻影響到羅蘭·巴特。尤其班雅明強調的形象「幻化」(fantasmagorie)，到了羅蘭·巴特身上，即便成語言語文本的解構。班雅明借助於群眾的集體意識與覺醒，羅蘭·巴特則稱訴諸於「中性風格」的體悟。換言之，「中性風格」不僅清楚呈現羅蘭·巴特一生所秉持的懷疑主義立場（他在 1977 年 1 月 7 日發表的法蘭西研究院開課演說中強調：語言根本就是一種獨裁！），且更是他進行「去魅」(démystification)的策略，唯有透過它本能逐一破解當今之世所有的惡魔(démons)。

因之故，法國學者康蒙(B. Comment)研究提出，儘管羅蘭·巴特給人以多面

向、多刀流作家的形象，有時甚至自相矛盾、前後不一，不過「中性風格」卻始終是他一再追求的計劃，雖未見體系化的呈現，卻相當協調一致！

以此觀之，從 1950 年針對卡繆《異鄉人》提出的「中性書寫」，不論先前的「空白書寫」，或「無風格的風格」，以及稍後對霍伯格里耶的「新小說」，及索爾雷斯的「新新小說」的「客觀寫作」風格的肯定，可說皆一脈相承。從 1970 年代起，羅蘭·巴特更精準的把握這把利器，透過他的文本分析，解構並顛覆了語言的寄居及意義的所指及能指，並且指向文藝思考的再省思。為此，他不僅確定了「現代主義」，更順勢將它推向「後現代」的呈現裡。因此，吾人可以推論，《異鄉人》是啟迪年輕羅蘭·巴特的最重要文本及參照，羅蘭·巴特也應一輩子珍視它，並將這樣的發現引介到人類思考的重要實驗寶藏。

幾點建議：

一、羅蘭·巴特誠屬一多向的作家，一生集合了戰後法國（乃至西方）的主要思潮，舉凡，馬克斯主義、精神分析、結構主義、符號學、接受美學、詮釋學、解構主義，甚至傳播理論皆有其一席之地。不過，針對羅蘭·巴特的研究似嫌少了其哲學師承的部分，也缺乏某種體系及協調性，如果能針對其受尼采、班雅明、布萊希特的影養，甚至其與沙特的師承關係進一步釐清，應有助於呈現更完整清晰的羅蘭·巴特。

二、有關「中性風格」部分，應與其同代人白朗修做進一步的觀照，尤其是有關於「虛空」(vide)的概念，甚至與「原樣派」(Tel Quel)成員之間(當中包括程抱一)對中國老莊思想的探究，甚至俄國形式主義，亦有其相關性。

三、有關羅蘭·巴特與卡繆之筆戰，以及評論霍伯格里耶「新小說」的前後不一，應屬意氣之爭，受時局刺激，而非文學美學觀點的突變。反之，應更加重視羅蘭·巴特的評價及其美學觀點，以及對法國現代主義文學興起之積極作用，做更多更深入的研究。

參考文獻

- Barthes, Roland, *Sur la littérature*, Grenoble : Presses Universitaires de Grenoble, 1980.
- , *Le Grain de la voix. Entretiens, 1962-1980*, Paris : Seuil, 1981.
 - , *L'Obvie et l'Obtus. Essais critiques III*, Paris : Seuil, 1982.
 - , *All except you. Paul Steinberg*, Paris : Repères, 1983.
 - , *Le Bruissement de la langue. Essais critiques IV*, Paris : Seuil, 1984.
 - , *L'Aventure sémiologique*, Paris : Seuil, 1985.
 - , *Incidents*, Paris : Seuil, 1987.
 - , *Œuvres complètes*, en cinq tomes, et en CD Rom, Paris : Seuil, 2002.
 - , *Le Plaisir du texte précédé de Variations sur l'écriture*, Paris : Seuil, 2000.
 - , *Comment vivre ensemble, cours et séminaires au Collège de France 1976 - 1977*, Paris : coédition Seuil / Imec, 2002.
 - , *Le Neutre, cours et séminaires au Collège de France 1977 - 1978*, Paris : coédition Seuil / Imec, 2002.
 - , *Écrits sur le théâtre*, Paris : Seuil, 2002.
- Bataille, G., *Oeuvres complètes*, Paris : Gallimard, 1987
- Blanchot, M., *L'Espace littéraire*, Paris, Gallimard, 1988
- Camus, A., *Oeuvres complètes*, Paris : Gallimard, 1962
- Calvet, L.-J., *Roland Barthes 1915-1980*, Paris : Seuil, 1995
- Compagnon, A., (sous la direction), *Prétexte: Roland Barthes, Colloque de Cerisy*, Paris : Ch. Bourgois, 2003
- Comment, B., *Roland Barthes, vers le neutre*, Paris : Ch. Bourgois, 1991
- Derrida, J., *L'écriture et la différence*, Paris : Seuil, 1967
- Kristeva, J., *Les Samourais*, Paris : Gallimard, 1990
- Milner, J.-Cl., *Le pas philosophique de Roland Barthes*, Paris : Verdier, 2003
- Roger, Ph., *Roland Barthes, Roman*, Paris : Grasset, 1986
- Sartre, J.-P., *Oeuvres complètes*, Paris : Galimard,

[http :www.roland-barthes.com](http://www.roland-barthes.com)

[http :www.seuil.com](http://www.seuil.com)

[http :www.ina.fr/special/barthes](http://www.ina.fr/special/barthes)

計劃成果自評

A. 本專題研究可說已完成初期階段之研究；即閱讀與思考。前者包括已充分掌握主要參考文獻之閱讀與參照；後者包括釐清研究主題「中性風格」之於羅蘭．巴特的意義，以及在其進行創作時的作用。並推論得知，透過此一進路 (approach)，應更能掌握羅蘭．巴特如此浩瀚且分沓的文本及思路。

B. 本人計劃依前述建議事項繼續申請專題研究，並稍事沉澱思緒後，逐一整理，發表相關論文，此借各界指正、參酌。

【附錄】羅蘭 巴特刊於法蘭西研究院年報有關其講座的綱要

文藝符號學

羅蘭 巴特教授

講座課程：中性風格

文藝符號學的研究順著語言學所確立的範疇發展乃十分自然之事。本人遂將「中性風格」這個語法的類型納為相當一般性的範疇內，並繼續延用同樣名稱。不過，本人已不在語言事實裡，而是在論述事實當中去觀察及描述它。且各方也同意，這個詞可應用在意義的所有陳述意群之中：文學、哲學及神秘的文本，以及經社會所編碼的動作、行為和舉止，甚至主體的內在欲念裡。針對最後一項，本人提到所有的研究，或者至少是論證性的問題，皆具有其幻覺上的原創性 - 我們只研究我們所渴望或畏懼的事。根據這個角度，本講座的真正題目應訂為：「中性風格之欲望」。

本講座的論據如下：本人已替「中性風格」定義為所有規避及突破意義的範例式及對立性結構的轉變；其目的在於懸置論述中衝突性的論據事實。這項轉變的清單是透過一份匯編而成，但不可能一一被及。當中，東方哲學的文本及神秘文本自然較易受到青睞。「中性風格」的這些轉變(或者標記)集結成廿來個形象，每個形象皆收納到一個名稱之中。這些形象並未按順序排列(旨在避免這個講座具有某個預設立場)。不過，為能提綱契領，我們可將它歸併為兩大類：其一是話語裡衝突性的語言形式(肯定式、形容詞、憤怒、傲慢等等)，另一是懸置衝突的狀況及舉止(親切、疲憊、安靜、細緻、睡眠、搖晃、退隱等等)。透過一系列的風格和多種參照(從老莊的道到德國宗教神秘作家伯麥〔Jacob Böhme, 1575-1624〕，及到法國當代文學評論家白朗修〔Maurice Blanchot, 1907-2003〕)，以及自由發揮的離題，本人試著說明「中性風格」並非必定與平淡形象畫上等號

它被視同哲學裡的臆斷而予以徹底貶抑；不過，它卻具有一種重要且活躍的價值。

本人在授課時，偶爾會中斷這些形象的順序，以進行相關評論；並以補述方式提供本人若干書面觀察。聽眾亦配合在課堂上主動提問，透過問答對話，當然並非以直接方式進行的，不過，卻是針對他們的反應的現實意義，以開放方式處理的。